

MSDN: 0301187295

Hà Nội, ngày 12 tháng 5 năm 2023

BIÊN BẢN HỌP
ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2023
Ngày 12/5/2023

Tên doanh nghiệp : CÔNG TY CỔ PHẦN DU LỊCH VIỆT NAM THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH (“Công Ty”)
Trụ sở chính : 234 Nam Kỳ Khởi Nghĩa, phường Võ Thị Sáu, Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
Mã số doanh nghiệp : 0301187295
Thời gian : Từ 08h30’ ngày 12 tháng 5 năm 2023
Địa điểm : Hội trường Công Ty, 234 Nam Kỳ Khởi Nghĩa, phường Võ Thị Sáu, Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh

Nội dung chính cuộc họp:

1. Báo cáo Ban Tổng Giám đốc (“TGD”) về kết quả hoạt động kinh doanh năm 2022 và kế hoạch kinh doanh năm 2023.
2. Báo cáo tài chính (“BCTC”) đã được kiểm toán năm 2022 của Công Ty;
3. Báo cáo của Hội đồng quản trị (“HĐQT”) về quản trị và hoạt động của HĐQT năm 2022 và kế hoạch hoạt động năm 2023;
4. Báo cáo của Ban Kiểm soát (“BKS”) về kết quả hoạt động năm 2022;
5. Tờ trình thông qua thù lao HĐQT, BKS năm 2022 và dự toán thù lao HĐQT, BKS năm 2023;
6. Tờ trình về phương án phân phối lợi nhuận năm 2022;
7. Tờ trình lựa chọn đơn vị kiểm toán thực hiện kiểm toán Báo cáo tài chính năm 2023;
8. Tờ trình sửa đổi, bổ sung Điều lệ;
9. Tờ trình bầu thành viên HĐQT, BKS nhiệm kỳ 2023 – 2028;
10. Các nội dung khác thuộc thẩm quyền (nếu có);
11. Thông qua Biên bản họp và Nghị quyết của ĐHĐCĐ.

Diễn biến cuộc họp:

A. KHAI MẠC ĐẠI HỘI VÀ THÀNH PHẦN THAM DỰ ĐẠI HỘI:

I. Khai mạc Đại hội:

Đại hội đã nghe Ông Đinh Vũ Hoàng Tuấn thay mặt Ban tổ chức phát biểu khai mạc Đại hội.

II. Thành phần tham dự Đại hội:

1. Cổ đông:

Cổ đông hiện đang sở hữu cổ phần của Công Ty tính đến thời điểm chốt danh sách cổ đông ngày 15/04/2023.

(Danh sách cổ đông có quyền dự họp Đại hội đồng cổ đông (“ĐHĐCĐ”) thường niên năm 2023 đính kèm Biên bản họp).

2. Thành viên Hội đồng quản trị đương nhiệm:

- Bà Dương Thị Thu Thủy - Chủ tịch HĐQT 

3. Thành viên Ban Kiểm soát đương nhiệm:

- Ông Lê Văn Chiến - Trưởng ban BKS

4. Thành viên Ban Điều hành đương nhiệm:

- Ông Vũ Văn Lịch - Tổng Giám đốc
- Ông Mai Tiến Dũng - Phó Tổng Giám đốc

III. Báo cáo kiểm tra tư cách cổ đông:

Vào hồi 09h00 phút, Đại hội đã nghe Ông Nguyễn Trung Dũng – Trưởng Ban kiểm tra tư cách cổ đông - báo cáo kết quả kiểm tra tư cách cổ đông.

- Tổng số cổ đông được quyền dự họp: 13 cổ đông, tổng số cổ phần sở hữu: 120.000.000 cổ phần phổ thông.
- Cổ đông tham dự Đại hội có 05 cổ đông tham dự chính thức và uỷ quyền, đại diện cho quyền sở hữu 119.985.042 cổ phần phổ thông, chiếm tỷ lệ 99,99% tổng số cổ phần trong danh sách cổ đông của Công Ty.
- Số cổ đông vắng mặt: 8 cổ đông, đại diện cho quyền sở hữu 14.958 cổ phần phổ thông, chiếm tỷ lệ 0,01% số cổ phần trong danh sách cổ đông của Công Ty.

(Danh sách cổ đông tham dự ĐHĐCĐ thường niên năm 2023 đính kèm Biên bản họp)

Căn cứ Luật Doanh nghiệp số 59/2020/QH14 đã được Quốc hội thông qua ngày 17/06/2021 và Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công Ty, số cổ đông tham dự chính thức và uỷ quyền đủ tư cách tham dự kỳ họp ĐHĐCĐ thường niên năm 2023 của Công Ty, số lượng cổ đông đảm bảo cho cuộc họp ĐHĐCĐ được tiến hành một cách hợp lệ.

B. NỘI DUNG ĐẠI HỘI

I. Đại hội thông qua Đoàn Chủ tịch Đại hội:

Đại hội biểu quyết bằng hình thức giơ thẻ biểu quyết và thông qua Đoàn Chủ tịch Đại hội:

- Bà Dương Thị Thu Thủy – Chủ tịch HĐQT – Chủ tọa Đại hội.
- Ông Mai Tiến Dũng – Phó Tổng Giám đốc Công Ty – Thành viên Đoàn Chủ tịch.

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

II. Đại hội thông qua Ban Thư ký và Ban kiểm phiếu:

1. Ban Thư ký Đại hội :

- Bà Đỗ Ninh Bình – Trưởng ban
- Bà Ngô Lan Hương – Thành viên

2. Ban Kiểm phiếu:

- Ông Nguyễn Đình Tuyển – Trưởng ban
- Bà Trần Thị Minh Huệ – Thành viên
- Ông Nguyễn Trung Dũng – Thành viên

Đại hội biểu quyết bằng hình thức giơ thẻ biểu quyết và thông qua Ban Thư ký, Ban kiểm phiếu:

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

III. Thông qua Chương trình và Quy chế làm việc của Đại hội đồng cổ đông

1. Đại hội đã nghe Bà Dương Thị Thu Thủy – Chủ tọa Đại hội – trình bày nội dung chương trình làm việc của Đại hội trình ĐHĐCĐ thông qua.

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

2. Đại hội đã nghe Bà Dương Thị Thu Thủy – Chủ tọa Đại hội – trình bày Quy chế làm việc của Đại hội trình ĐHĐCĐ thông qua.

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

IV. Các Báo cáo, Tờ trình được trình bày tại Đại hội:

1. Đại hội đã nghe Ông Mai Tiến Dũng – Phó TGD trình bày:

- Báo cáo Ban TGD về kết quả hoạt động năm 2022 và kế hoạch kinh doanh năm 2023;

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

- BCTC năm 2022 đã được kiểm toán của Công Ty.

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

2. Đại hội đã nghe Bà Dương Thị Thu Thủy – Chủ tọa Đại hội thay mặt HĐQT – trình bày Báo cáo của HĐQT về quản trị và hoạt động của HĐQT năm 2022 và kế hoạch hoạt động năm 2023.

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

3. Đại hội đã nghe Ông Lê Văn Chiến – Trưởng Ban Kiểm soát - trình bày Báo cáo của BKS trình ĐHCĐ thường niên năm 2023.

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

4. Đại hội đã nghe Ông Mai Tiến Dũng – Phó TGD trình bày các Tờ trình như sau:

- Tờ trình số 51/2023/TTr-HĐQT ngày 17/04/2023 của HĐQT về việc thông qua thù lao HĐQT, BKS năm 2022 và dự toán thù lao HĐQT, BKS năm 2023.

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

- Tờ trình số 52/2023/TTr-HĐQT ngày 17/04/2023 của HĐQT về phương án phân phối lợi nhuận năm 2022.

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

- Tờ trình số 53/2023/TTr-HĐQT ngày 06/04/2023 của HĐQT về việc lựa chọn đơn vị kiểm toán thực hiện kiểm toán BCTC năm 2023.

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

- Tờ trình số 59/2023/TTr-HĐQT ngày 05/05/2023 của HĐQT về việc sửa đổi, bổ sung Điều lệ Công Ty.

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

- Tờ trình số 54/2023/TTr-HĐQT ngày 17/04/2023 v/v bầu HĐQT, BKS nhiệm kỳ 2023 - 2028.

V. Đại hội tiến hành bầu thành viên HĐQT, BKS Công Ty nhiệm kỳ 2023 - 2028:

1. ĐHCĐ thông qua số lượng thành viên HĐQT nhiệm kỳ 2023 – 2028 là 03 thành viên.

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

2. ĐHCĐ thông qua số lượng thành viên BKS nhiệm kỳ 2023 – 2028 là: 03 thành viên.

Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không

Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

3. ĐHCĐ thông qua danh sách ứng cử viên HĐQT nhiệm kỳ 2023 – 2028 là:

- Ông Phạm Tuấn Linh; 

- Bà Dương Thị Thu Thủy;
 - Ông Trần Trung Tuấn.
Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không
Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%
4. ĐHĐCĐ thông qua danh sách ứng cử viên BKS nhiệm kỳ 2023 – 2028 là:
- Ông Lê Văn Chiến;
 - Bà Trần Thị Yến Hà;
 - Bà Nguyễn Hồng Diệu.
Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không
Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%
5. Ông Nguyễn Trung Dũng – Thành viên Ban Kiểm phiếu trình bày Thẻ lệ bầu cử thành viên HĐQT, BKS Công Ty nhiệm kỳ 2023 - 2028.
Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không
Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%
6. ĐHĐCĐ thông qua hình thức bầu thành viên HĐQT, BKS Công ty nhiệm kỳ 2023 - 2028 theo hình thức bầu dồn phiếu.
Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không
Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%
7. ĐHĐCĐ tiến hành bầu thành viên HĐQT Công Ty nhiệm kỳ 2023 – 2028 với kết quả như sau:

Họ và tên	Tổng số phiếu bầu	Tỷ lệ
Phạm Tuấn Linh	122.045.042	101,72%
Dương Thị Thu Thủy	120.002.398	100,01%
Trần Trung Tuấn	117.907.686	98,27%

- Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không*
Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%
8. ĐHĐCĐ tiến hành bầu thành viên BKS Công Ty nhiệm kỳ 2023 – 2028 với kết quả như sau:

Họ và tên	Tổng số phiếu bầu	Tỷ lệ
Lê Văn Chiến	121.082.398	100,91%
Nguyễn Hồng Diệu	119.960.042	99,98%
Trần Thị Yến Hà	118.912.686	99,11%

- Ý kiến thảo luận của cổ đông: Không*
Tỷ lệ biểu quyết: Tán thành: 100% Không tán thành: 0% Không có ý kiến: 0%

VI. PHÂN BIỂU QUYẾT THÔNG QUA CÁC NGHỊ QUYẾT:

Sau khi nghe trình bày các Báo cáo, Tờ trình và thảo luận tại Đại hội, Đại hội đồng cổ đông Công Ty đã biểu quyết thông qua các nghị quyết sau:

- NGHỊ QUYẾT 1:** ĐHĐCĐ thông qua Báo cáo của Ban TGD về kết quả hoạt động kinh doanh năm 2022 và kế hoạch kinh doanh năm 2023.
 Đại hội biểu quyết: *Tán thành: 100 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.*
Không tán thành: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.
Không có ý kiến: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.
- NGHỊ QUYẾT 2:** ĐHĐCĐ thông qua BCTC đã được kiểm toán năm 2022. ✓

Đại hội biểu quyết: *Tán thành: 100 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.
Không tán thành: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.
Không có ý kiến: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.*

3. **NGHI QUYẾT 3:** ĐHĐCĐ thông qua Báo cáo của HĐQT về quản trị và hoạt động của HĐQT năm 2022 và kế hoạch hoạt động năm 2023.

Đại hội biểu quyết: *Tán thành: 100 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.
Không tán thành: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.
Không có ý kiến: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp*

4. **NGHI QUYẾT 4:** ĐHĐCĐ thông qua Báo cáo của BKS về kết quả hoạt động năm 2022.

Đại hội biểu quyết: *Tán thành: 100 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.
Không tán thành: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.
Không có ý kiến: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.*

5. **NGHI QUYẾT 5:** ĐHĐCĐ thông qua thù lao HĐQT, BKS Công Ty năm 2022 và dự toán thù lao HĐQT, BKS năm 2023, cụ thể như sau:

5.1 Thù lao HĐQT và BKS Công Ty năm 2022 là: **211.000.000 VNĐ** (gồm thuế TNCN và 12 tháng thù lao), cụ thể:

- Tổng thù lao cho Chủ tịch HĐQT năm 2022: 67.000.000 đồng/năm:
 - Từ tháng 01 đến tháng 05/2022: 5.000.000 VNĐ x 05 tháng = 25.000.000 VNĐ
 - Từ tháng 06 đến tháng 12/2022: 6.000.000 VNĐ x 07 tháng = 42.000.000 VNĐ
- Tổng thù lao của thành viên HĐQT năm 2022: 60.000.000 đồng/năm:
 - Từ tháng 01 đến tháng 04/2022: 3.000.000 VNĐ x 01 người x 04 tháng = 12.000.000 VNĐ
 - Từ tháng 05 đến tháng 12/2022: 3.000.000 VNĐ x 02 người x 08 tháng = 48.000.000 VNĐ
- Tổng thù lao Ban kiểm soát năm 2022: 84.000.000 đồng/năm:
 - Trưởng BKS: Từ tháng 01 đến tháng 12/2022: 3.000.000 VNĐ x 01 người x 12 tháng = 36.000.000 VNĐ
 - Thành viên BKS: Từ tháng 01 đến tháng 12/2022: 2.000.000 VNĐ x 02 người x 12 tháng = 48.000.000 VNĐ

5.2 Dự toán thù lao cho thành viên HĐQT, BKS Công Ty năm 2023 (gồm thuế TNCN và 12 tháng thù lao) như sau:

- Hội đồng quản trị:
 - + Chủ tịch HĐQT: 7.000.000 đồng/tháng
 - + Thành viên HĐQT: 3.000.000 đồng/người/tháng
- Ban Kiểm soát:
 - + Trưởng BKS: 3.000.000 đồng/tháng
 - + Thành viên BKS: 2.000.000 đồng/người/tháng

Tổng dự toán thù lao HĐQT và BKS năm 2023 là **240.000.000 VNĐ**

Đại hội biểu quyết: *Tán thành: 100 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.
Không tán thành: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.
Không có ý kiến: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp*

6. **NGHI QUYẾT 6:** ĐHĐCĐ thông qua việc không phân phối lợi nhuận và không chia cổ tức cho cổ đông, toàn bộ lợi nhuận để lại để có nguồn vốn bổ sung cho hoạt động kinh doanh và công tác đầu tư xây dựng Khách sạn Oriental Diamond Complex tại địa chỉ 146-148-150 Đồng Khởi, phường Bến Nghé, quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh.

Đại hội biểu quyết: *Tán thành: 100 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.
Không tán thành: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.* *ls*

Không có ý kiến: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.

7. **NGHỊ QUYẾT 7:** ĐHĐCĐ thông qua việc sửa đổi Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty, cụ thể:

- ĐHĐCĐ thông qua việc sửa đổi, bổ sung Điều lệ của Công ty liên quan đến nội dung sửa đổi các cụm từ “*Tổng Giám đốc*” và “*Phó Tổng Giám đốc*” trong Điều lệ hiện hành thành cụm từ “*Giám đốc*” và “*Phó Giám đốc*”. Các điều khoản khác của Điều lệ không thay đổi và vẫn giữ nguyên giá trị hiệu lực.

- ĐHĐCĐ ủy quyền cho HĐQT Công ty rà soát, hoàn thiện và ban hành Điều lệ sửa đổi theo đúng nội dung đã được ĐHĐCĐ thông qua và thực hiện các thủ tục cần thiết có liên quan theo quy định.

Đại hội biểu quyết: *Tán thành: 100 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.*

Không tán thành: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.

Không có ý kiến: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.

8. **NGHỊ QUYẾT 8:** ĐHĐCĐ thông qua việc ủy quyền cho HĐQT quyết định việc lựa chọn đơn vị kiểm toán độc lập để thực hiện kiểm toán BCTC năm 2023 theo nội dung Tờ trình số 53/2023/TTr-HQĐT ngày 17/04/2023 của HĐQT Công ty.

Đại hội biểu quyết: *Tán thành: 100 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.*

Không tán thành: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.

Không có ý kiến: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.

9. **NGHỊ QUYẾT 9:** ĐHĐCĐ thông qua việc bầu thành viên HĐQT, BKS nhiệm kỳ 2023 - 2028:

- ĐHĐCĐ thông qua số lượng thành viên HĐQT nhiệm kỳ 2023 – 2028 là 03 thành viên.
- ĐHĐCĐ thông qua số lượng thành viên BKS nhiệm kỳ 2023 – 2028 là 03 thành viên.
- ĐHĐCĐ thông qua danh sách ứng cử viên HĐQT, BKS và tiến hành bầu HĐQT, BKS Công Ty nhiệm kỳ 2023 – 2028 theo hình thức bầu dồn phiếu với kết quả bầu cử như sau:

• Thành viên HĐQT:

Họ và tên	Tổng số phiếu bầu	Tỷ lệ
Phạm Tuấn Linh	122.045.042	101,72%
Dương Thị Thu Thủy	120.002.398	100,01%
Trần Trung Tuấn	117.907.686	98,27%

• Thành viên BKS:

Họ và tên	Tổng số phiếu bầu	Tỷ lệ
Lê Văn Chiến	121.082.398	100,91%
Nguyễn Hồng Diệu	119.960.042	99,98%
Trần Thị Yến Hà	118.912.686	99,11%

Đại hội biểu quyết: *Tán thành: 100 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.*

Không tán thành: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.

Không có ý kiến: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp

10. **NGHI QUYẾT 10:** ĐHĐCĐ cổ đông ủy quyền toàn bộ cho HĐQT và cho phép HĐQT ủy quyền cho Chủ tịch HĐQT hoặc thành viên HĐQT khác xem xét, quyết định, tổ chức triển khai các vấn đề đã được ĐHĐCĐ thông qua và xem xét, quyết định các nội dung khác thuộc thẩm quyền của ĐHĐCĐ phát sinh phải giải quyết giữa kỳ ĐHĐCĐ thường niên; thực hiện các thủ tục có liên quan theo quy định.

Các nội dung nghị quyết, ủy quyền theo nghị quyết ĐHĐCĐ thường niên 2023 có hiệu lực kể từ ngày được thông qua và không giới hạn hiệu lực cho đến khi ĐHĐCĐ có nghị quyết khác thay thế.

Đại hội biểu quyết: *Tán thành: 100 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.*

Không tán thành: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.

Không có ý kiến: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.

VI. Bà Ngô Lan Hương – Ban Thư ký Đại hội đọc toàn văn Biên bản, Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2023 trình Đại hội biểu quyết thông qua.

Đại hội biểu quyết: *Tán thành: 100 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.*

Không tán thành: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.

Không có ý kiến: 0 % số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự họp.

C. BẾ MẠC ĐẠI HỘI

Bà Dương Thị Thu Thủy - Chủ tọa Đại hội phát biểu bế mạc Đại hội.

Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2023 của Công ty Cổ phần Du lịch Việt Nam Thành phố Hồ Chí Minh kết thúc vào lúc 11 giờ 00 phút cùng ngày./.

ĐOÀN CHỦ TỊCH ĐẠI HỘI

CHỦ TỌA



DƯƠNG THỊ THU THỦY

THÀNH VIÊN



MAI TIÊN DŨNG

BAN THƯ KÝ ĐẠI HỘI



ĐỖ NINH BÌNH



NGÔ LAN HƯƠNG